

## Complete Lesson Transcript – Lesson 56 [Traditional]

Hosts: Adam Menon / Kirin Yang

Adam: ChineseLearnOnline.com Lesson 56: “It’s pretty good.”

Hello, my name is Adam and you’re listening to our progressive course teaching Mandarin Chinese.

Kirin: 大家好. 我是 Kirin.

Raphael: 你們好. 我是 Raphael.

Kirin: 歡迎來到第五十六課.

Adam: We’ll begin by listening to a short dialogue read by our native Chinese speakers. As you listen, please follow along with the included dialogue transcript either on your MP3 player screen or from our website.

Raphael: 讓我們先聽一次今天的對話.

Yann: 他家前面有一家餐廳. 很不錯. 你想要去嗎?

Cindy: 他家後面也有一家餐廳. 也很不錯.

Raphael: 讓我們再聽一次今天的對話. 請跟 Kirin 說.

Kirin: 他家前面有一家餐廳. 很不錯. 你想要去嗎?  
他家後面也有一家餐廳. 也很不錯.

Raphael: 讓我們來翻譯今天的對話.

Adam: Let’s begin with the first line.

Kirin: 他家前面有一家餐廳.

Adam: So we have 他家 meaning “his house” followed by a new word consisting of a second tone and a fourth tone. 前面. The literal translation is “front side.”

Kirin: 前面.

Adam: So looking at the sentence, that gives us, “his house front side has” 一家餐廳. So we have another new measure word 家, which is as the same as the character for “house”, but here it’s used as a measure word for “shops or companies.” In this case, it’s not a shop but a 餐廳. Do you remember what a 餐廳 is? We saw it back in lesson 34 in the line:

Kirin: 哇，這個餐廳有很多東西可以吃.

Adam: Meaning “Wow, this restaurant has so many things to eat.” So, hopefully, you remember that 餐廳 means “restaurant.”

Kirin: 哇，這個餐廳有很多東西可以吃.

Adam: Back to today’s line we have:

Kirin: 他家前面有一家餐廳.

Adam: Meaning “In the front of his house, there is a restaurant.”

Kirin: 他家前面有一家餐廳.

Adam: The man then adds.

Kirin: 很不錯.

Adam: This is a common phrase using characters we’ve seen before. “Very not 錯.”

Raphael: “錯” 是什麼意思?

Adam: We saw it in Lesson 25. Two people were talking on the telephone and one of them said:

Kirin: 你打錯了.

Adam: Meaning “You dialed incorrectly.” So 錯, you may remember, means “wrong” or “incorrect.” What is the opposite of 錯?

Kirin: 對.

Adam: So back to our line here, we have:

Kirin: 很不錯.

Adam: Which literally gives us: “Very not wrong.” 不錯 can be used to say “not bad” which makes 很不錯 means “pretty good.”

Kirin: 很不錯.

Adam: The man then asks:

Kirin: 你想要去嗎?

Adam: Do you remember what 想要 means? We heard that in Lesson 22 in the line:

Kirin: 你想要吃什麼?

Adam: Meaning “What would you like to eat?”

Kirin: 你想要吃什麼?

Adam: So in today’s lesson he asks:

Kirin: 你想要去嗎?

Adam: Would you like to go?

Kirin: 你想要去嗎?

Adam: The woman then replies:

Kirin: 他家後面也有一家餐廳.

Adam: So earlier we saw 前面 meaning “in front.” Here we have its opposite 後面 which is two fourth tones and means “behind.”

Kirin: 他家後面也有一家餐廳.

Adam: Hopefully you can figure out the rest of the sentence. “Behind his house, there is also a restaurant.”

Kirin: 他家後面也有一家餐廳.

Adam: She then adds:

Kirin: 也很不錯.

Adam: Meaning “It’s also not bad”

Kirin: 也很不錯.

Adam: Or “It’s not bad either.”

Kirin: 也很不錯.

Adam: Alright, we’ll continue this dialogue in our next lesson. For now though.

Raphael: 讓我們再聽一次今天的對話. 請跟 Kirin 說.

Kirin: 他家前面有一家餐廳. 很不錯. 你想要去嗎?  
他家後面也有一家餐廳. 也很不錯.

Adam: And let’s listen to this dialogue one more time at normal speed.

Yann: 他家前面有一家餐廳. 很不錯. 你想要去嗎?

Cindy: 他家後面也有一家餐廳. 也很不錯.

Adam: Great, so hopefully you can see how important it is to review and understand each line of the dialogue as it does get used again in future lessons. We encourage you to take advantage of the many review tools available to premium online subscribers on our website ChineseLearnOnline.com then join us again next time for lesson 57.

Kirin: 再見.